

INFORME NARRATIVO FINAL DEL PROYECTO

Para completar este informe deberá referirse a su Formulario de Solicitud y al Acuerdo firmado con WACC. Por favor conteste las preguntas en la forma más completa y concisa posible para ayudarnos a aprender de su proyecto que ha finalizado. El informe no deberá tener más de 15 páginas, excluyendo los apéndices. Por favor envíe el informe con documentos de apoyo y materiales a WACC. Para la WACC es interesante recibir artículos y notas acerca de la forma en que personas se han beneficiado del proyecto. WACC también está interesada en recibir estudios de caso. Por favor si desea enviar artículos y estudios de caso, póngalos en el apéndice.

1. INFORMACIÓN GENERAL:

1.1. Nombre del Proyecto (como aparece en el Acuerdo)	Voces indígenas de Bolivia: Una oportunidad para alzar la voz
1.2 Número de Referencia del Proyecto: (como aparece en el Acuerdo)	1896
1.3 Nombre Completo de la Organización:	IPS Inter Press Service (América Latina)
1.4 País:	Uruguay
1.5 Dirección Postal Completa:	Juan Carlos Gómez 1445 Ap. 102 Montevideo, CP 11000 Uruguay
1.6 Dirección Física:	Juan Carlos Gómez 1445 Ap. 102 Montevideo, CP 11000 Uruguay
1.7 Persona de Contacto:	Ana Libisch
1.8 Teléfono: (incluya código de país y ciudad)	598 29164397
1.9 Fax: (incluya código de país y ciudad)	598 29163595
1.10 Correo Electrónico: :	alibisch@ipslatam.net
1.11 Página Web:	www.ipsnoticias.net
1.12 Período de Implementación del Proyecto: (desde mes/año a mes/año)	01/ 2012 a 01/2013

2. CONSECUENCIAS E IMPACTO

2.1 ¿Cuál era el objetivo a largo plazo del Proyecto?
<ul style="list-style-type: none"> - Empoderamiento de las comunidades indígenas de Bolivia, a través de la información y la comunicación. - Reducción de la discriminación y marginación de los pueblos indígenas. - Valorización de la cultura de los pueblos indígenas.

- Facilitar la integración y los procesos de inclusión de las comunidades indígenas

2.2 ¿Cuál era el propósito inmediato y hasta qué punto se logró ese propósito?

- Formación y especialización de 8 periodistas o comunicadores relacionados con los derechos indígenas, como agentes permanentes de generación de conciencia y cambio. Los participantes adquirirán nuevas herramientas y habrá un aumento en la promoción de la cultura de los pueblos indígenas.
- Aumento de la información disponible sobre las comunidades indígenas de Bolivia.
- Aumento de la información de las comunidades indígenas en los medios masivos de comunicación, así como en los medios alternativos.

La formación de los periodistas fue exitosa y productiva. 8 periodistas indígenas o relacionados con las comunidades indígenas de Bolivia recibieron la formación de IPS. Los participantes adquirieron nuevas herramientas para la elaboración de reportajes de calidad que sirvieron para la elaboración de artículos sobre cuestiones indígenas en Bolivia.

La información disponible sobre estas comunidades aumentó, se escribieron 20 reportajes sobre cuestiones indígenas en Bolivia, así como la llegada de estos reportajes a los medios masivos y alternativos de comunicación.

2.3 ¿Hasta qué punto se alcanzaron las consecuencias y los resultados esperados?

Consecuencias e indicadores esperados	Consecuencias logradas (separado por género)
<ol style="list-style-type: none">1. Se habrá producido una mejora en la información del público sobre la realidad de las comunidades indígenas, tanto en calidad como cantidad.2. Un grupo de 8 periodistas indígenas tendrán la capacidad de elaborar reportajes de alta calidad e impacto sobre la realidad de sus comunidades, de influir en la opinión que la sociedad tiene de ella, y de facilitar la inserción social de los pobladores indígenas.	<ol style="list-style-type: none">1. Todos los periodistas seleccionados tenían cercanía y conocimiento de los pueblos y comunidades indígenas de su área de acción y sensibilidad sobre sus problemas. Con las guías e intenso diálogo supieron ubicar temas interesantes y poco resaltados por los medios convencionales.2. Se lograron numerosas publicaciones de las notas producidas en medios de la región.3. Los reportajes distribuidos tuvieron los estándares de calidad exigidos por IPS. Para ello se mantuvo un diálogo pre producción del texto y post producción, hasta que entre la coordinadora-editora y el autor o autora se estableciese un texto que llenase esos estándares.

<p>Resultados e indicadores esperados</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 8 periodistas o comunicadores indígenas adquirirán una formación sólida en la elaboración de reportajes sobre temas que reflejan las experiencias y cultura de las comunidades indígenas en Bolivia y los países andinos, y se habituarán a trabajar en red. 2. Aumentará la cantidad y calidad de reportajes sobre las comunidades indígenas, y su publicación en los medios masivos y alternativos de comunicación de Bolivia y la región. 3. Aumentará la oferta radial sobre temas relacionados con los indígenas en aymara y español. 	<p>Resultados logrados (separado por género , si es aplicable)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Se produjeron 20 reportajes de alta calidad sobre cuestiones indígenas en Bolivia (se adjunta lista).12 se tradujeron al inglés y 2 al portugués.11 fueron traducidos al aymara. 2. Estos artículos fueron reproducidos por numerosos medios de la región (se adjunta lista de clippings). 3. Los reportajes producidos fueron incluidos en la producción radial semanal de IPS. Se elaboraron además 3 programas especiales dedicados a cuestiones indígenas en Bolivia. 4. Los reportajes fueron distribuidos a través de Púlsar, la agencia informativa de AMARC (Asociación mundial de radios comunitarias) y al menos la mitad fue traducida al aymara y adaptada a formato radial.
<p>2.4 ¿Hizo otras observaciones? Mencione toda cosa que pueda ilustrar los beneficios que surgieron a raíz del proyecto.</p> <p>Todos los artículos fueron investigaciones propias, casi todos con desplazamientos a comunidades indígenas apartadas. Se decidió sumar las imágenes gráficas, porque el tipo de reportaje en que se capacitaban requería que aprendiesen a ver su trabajo como un todo, donde la foto complementa lo que se cuenta en el texto.</p> <p>En el caso de dos de las periodistas participantes, se consideró que valía la pena que escribieran tres reportajes cada una para completar su capacitación, por su particular interés, dedicación y mejora evidente en la producción de sus reportajes.</p>	
<p>2.5 Describa toda consecuencia inesperada que haya resultado del proyecto.</p> <p>Fue difícil conseguir los participantes para este proyecto. Muchas veces mostraban interés en la propuesta pero luego cortaban la comunicación. La falta de acceso a una computadora e internet forma parte de las causas de esta deserción. Muchos</p>	

<p>periodistas se comprometieron con el proyecto y recibieron las guías y capacitación inicial, pero después terminaron abandonando sin entregar notas.</p>
<p>2.6 Describa cualquiera consecuencia negativa que Ud. haya observado a raíz del proyecto.</p> <p>No se observaron consecuencias negativas producto del proyecto.</p>
<p>2.7 ¿Observó algún impacto (positivo o negativo) en el contexto más amplio que pueda estar relacionado con las intervenciones del proyecto?</p>
<p>2.7 ¿Qué métodos usó para evaluar las consecuencias e impacto?</p> <p>Se hizo una evaluación personal del trabajo de cada periodista participante (se adjunta en anexo). Se monitorearon los medios para detectar publicaciones de las notas producidas para este proyecto. Se publicaron todas las notas producidas en el facebook y twitter de la agencia y se evaluó su impacto.</p>
<p>2.8 Describa las y los beneficiarias/os directas/os del proyecto implementado en relación a lo que mencionó en la solicitud) indique el número de mujeres y de hombres. Indique si hubo beneficiarios indirectos.</p> <p>La mayoría de los periodistas participantes de este proyecto pertenecen a una comunidad indígena de Bolivia, o están relacionados con las cuestiones indígenas de su país.</p> <p>Participaron en total 8 comunicadores. 5 mujeres y 3 hombres.</p> <p>Indirectamente se beneficiaron a las comunidades rurales indígenas de Bolivia que contarán con mayor visibilidad y con la valorización de su cultura y tradiciones. Los medios de comunicación masivos y de la sociedad civil se vieron también beneficiados al recibir más y mejor información sobre la problemática, experiencias y tradiciones de las comunidades indígenas en Bolivia y en la región andina. Se produjeron reportajes sobre los Tsimanes bolivianos, los guaraníes bolivianos, indígenas del Chaco boliviano, el pueblo ayoreode, sobre mujeres quechuas, el pueblo de Tarabuco, entre otros.</p>
<p>2.10 ¿Cuales son las probabilidades de que las consecuencias del proyecto se mantengan a medio y largo plazo? Por favor explicar.</p> <p>Los participantes de este proyecto han recibido una formación integral que pueden replicar de ahora en más en la elaboración de futuros reportajes. Construir reportajes de</p>

calidad, con una redacción clara, con variadas fuentes y estableciendo el contexto adecuado es parte de las premisas con las que debieron trabajar los periodistas participantes. Esperamos que los conocimientos adquiridos puedan ser incorporados en los futuros trabajos de estos periodistas.

2.11 ¿Cuál ha sido el cambio más importante al que el proyecto ha dado origen y cuál es la evidencia clave para este cambio?

Las mayores dificultades de los comunicadores participantes estuvieron en la redacción, en algunos casos inicialmente muy pobre, en su limitado conocimiento sobre cómo hacer investigaciones de campo, presentar en forma atractiva lo investigado, establecer las fuentes adecuadas y brindar el contexto adecuado. La mayoría gracias a la capacitación logró mejoras sustanciales en estos aspectos, al menos en buena parte de ellos. El resultado se puede ver directamente en los reportajes elaborados, que fueron en varias ocasiones escogidos por los editores en inglés de la agencia para ser traducidos a ese idioma, hecho que evidencia que los artículos alcanzaron estándares superiores de calidad.

Para la agencia este proyecto significó la posibilidad de ampliar su cobertura en Bolivia y producir contenidos sobre comunidades indígenas, tema que es de gran interés para IPS. Contar con la posibilidad de tener contenidos en Aymara fue también muy importante para la producción editorial de la agencia.

En el caso de algunos de los periodistas participantes (como ser Jenny Cartagena y Marisabel Bellido), la agencia evalúa la posibilidad de encargarle más notas para incorporarlas así en el plantel de periodistas de IPS.

3. ACTIVIDADES

3.1 Haga un resumen de las actividades de mayor importancia que se llevaron a efecto en comparación con aquellas que se habían planificado. En caso que haya habido cambios significativos

Provea un resumen de las principales actividades que se han llevado a cabo en comparación con las actividades que habían planificado. Si ha habido cambios significativos, explique las razones. Si es válido, informe sobre las actividades específicas para mujeres y hombres respectivamente.

Actividades planificadas	Actividades llevadas a cabo (indique si estaban dirigidas específicamente a mujeres, a hombres, o a ambos.):	Motivos del cambio.
1. Identificación con ayuda de organizaciones locales y del corresponsal en Bolivia de IPS de los 8	1. Se identificaron correctamente los periodistas participantes de la acción. Hubo dificultades para encontrar el compromiso en algunos de los periodistas invitados, por lo que fue una tarea que llevó trabajo y seguimiento por parte del	

<p>periodistas participantes de la formación online. Se buscará que exista equilibrio de género en la selección de los periodistas y comunicadores participantes.</p> <p>2. 8 periodistas o comunicadores indígenas recibirán una formación y especialización online a cargo de IPS con el fin de producir reportajes de investigación de alta calidad sobre las comunidades indígenas en Bolivia. Se les ofrecerá instrumentos para ayudar a los periodistas a la cobertura de la problemática de los pueblos con profundidad y exactitud y al mismo tiempo se conformará una red de comunicadores de trabajo colectivo y apoyo mutuo para intercambiar experiencias e información.</p>	<p>equipo de IPS. Hubo un adecuado equilibrio de género.</p> <p>2. Se trabajó correctamente en la formación prometida. Se identificaron 7 periodistas más el corresponsal de IPS que trabajó en la producción de materiales también.</p>	<p>2. Fue muy difícil lograr el compromiso de trabajo de algunos participantes. Algunos periodistas seleccionados en un principio, recibieron una formación inicial y propusieron temas para la cobertura, pero luego no escribieron las notas pedidas. Por esta razón, dos de las comunicadoras participantes produjeron 3 artículos en vez de 2 para llegar al total prometido de notas. En vez de 8 periodistas,</p>
--	--	---

<p>3. Producción de 20 artículos. Cada participante deberá producir 2 artículos.</p> <p>4. Una selección de los artículos será traducida al inglés y portugués. 10 artículos serán traducidos al aymara.</p> <p>5. Producción de 4 programas radiales.</p> <p>6. Creación de un sitio de internet dentro de ipsnoticias.net para alojar todos los artículos producidos en este proyecto.</p> <p>7. Los artículos serán</p>	<p>3. Se produjeron 20 artículos según se estipuló en un principio.</p> <p>4. Se llevó a cabo la actividad según lo planeado. 12 artículos fueron traducidos al inglés; 2 artículos fueron traducidos al portugués; 11 artículos fueron traducidos al aymara.</p> <p>5. Se realizaron tres programas radiales dedicados a las cuestiones indígenas en Bolivia y se incluyeron el resto de las notas en los programas semanales de IPS.</p> <p>6. Se construyó el sitio según lo convenido: http://www.ipsnoticias.net/focus/vo-ces-bolivia/index.asp</p> <p>7. Se cumplió con la actividad de</p>	<p>participaron 7 más el corresponsal de IPS.</p> <p>5. Se produjeron tres programas completos y en vez de producir un cuarto programa se decidió incluir el resto de los contenidos producidos para este proyecto en la producción radial de IPS. No se pudo realizar un cuarto programa porque el espacio temporal entre las notas hacía que el programa perdiera actualidad, para que fuera más fresco el contenido, se decidió incorporar el resto de los artículos en la producción especial semanal de IPS.</p>
--	--	---

<p>ampliamente distribuidos en la red de medios que publican el servicio de IPS en América Latina. Se incluirán en los boletines semanales y serán ofrecidos a la red de clientes de la agencia en la región.</p>	<p>manera correcta según lo estipulado. Todos los artículos fueron incluidos en los boletines y además fueron distribuidos por las cuentas de Facebook y Twitter de la agencia en inglés y español que cuentan con más de 75,000 seguidores en total.</p>	
<p>7.2 ¿Cuál fue la reacción de los beneficiarios a las actividades del programa?</p> <p>Cada participante reaccionó en forma distinta a la formación. No todos trabajaron con la misma dedicación y rendimiento. En general recibieron positivamente la formación impartida y la guía para la construcción de reportajes. Se hace un resumen del rendimiento de cada periodista en el anexo a este informe.</p>		
<p>7.3. Si el principal motivo del Proyecto era la compra de equipo, por favor describa el impacto/cambio que el equipo ha traído a los beneficiarios.</p> <p>No era el principal motivo del proyecto.</p>		
<p>3.4. Si el Proyecto incluyó un taller, un seminario o una consulta, adjunte la lista de los participantes, los temas de sus presentaciones, y toda declaración u otros materiales publicados.</p> <p>Este proyecto incluyó formación online personalizada. La evaluación de cada participante se adjunta por separado.</p> <p>Los nombres de los comunicadores son:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Marisabel Bellido: colaboradora del departamento de Chuquisaca (sureste). 2. Jenny Cartagena: colaboradora del departamento de Cochabamba. 3. Rafael Sagárnaga: colaborador en departamentos de La Paz y Tarija. 4. Anna Infantas: colaboradora del departamento de Santa Cruz de la Sierra 5. Natalia Seas: colaboradora del departamento de Tarija. 6. Pascuala Mena: colaborada del departamento de Tarija. 7. Rafael Acuña: colaborador del departamento de Beni. 8. Franz Chávez: colaborador de IPS en La Paz. 		

4. CAMBIOS EN LA ORGANIZACIÓN

4.1. Mencione todos los cambios o eventos importantes que sucedieron y que afectaron directamente el proyecto. Estos cambios pueden estar relacionados con la gestión, la planificación, el personal u otros temas.

No hubo cambios significativos.

5. CONTEXTO

5.1 Mencione todo cambio importante desde que el Proyecto comenzó, en los siguientes contextos y haga un resumen de que implica esto para la relevancia del proyecto.

Político:	
Social:	
Medio ambiente	

5.2 ¿Hasta qué punto sigue siendo válido el proyecto en el contexto actual? Por favor explique.

El proyecto sigue siendo completamente válido a nivel actual. Con este proyecto se detectó claramente la carencia en nivel de formación periodística de muchos comunicadores indígenas de Bolivia. La marginación y discriminación de las comunidades indígenas es todavía un fenómeno extendido y a menudo impide a estas comunidades el total ejercicio de sus derechos. Sigue existiendo una falta de oportunidades para que las comunidades indígenas en Bolivia puedan expresarse culturalmente y pueda así reafirmar su identidad y privilegiar la información que promueva su cohesión social. Este proyecto es vital en cuanto a que da voz a las comunidades indígenas de Bolivia a través de la formación y especialización de comunicadores indígenas para que desarrollen su trabajo de una manera más profesional y efectiva.

6. LIDERAZGO DE SU ORGANIZACION Y TRABAJO EN RED CON OTROS

6.1 ¿Ha contribuido el proyecto, y el apoyo que ha recibido de WACC, a que su organización esté en una mejor posición para que lidere otras iniciativas propias o iniciativas de otras organizaciones? Si su respuesta es positiva, por favor explique.

Contar con el apoyo de WACC ha sido vital para IPS para seguir con su misión de formación de periodistas y desarrollo de redes. Con este proyecto IPS pudo llegar a comunicadores indígenas con los que ya ha trabajado en el pasado y con el que sabe es necesario seguir avanzando y formando. Gracias a la experiencia con este proyecto, IPS podrá desarrollar mejores y más precisos proyecto de formación destinados a comunidades indígenas.

6.2 ¿De qué manera ha articulado y compartidos buenas prácticas, aprendizajes o recursos materiales con otras organizaciones que trabajan en áreas similares o relacionadas con su trabajo? Si esto no ha sucedido hasta el momento, ¿cómo piensa hacerlo? ¿De qué manera puede ayudar WACC en esto?

Hemos compartido el desarrollo de este proyecto con AMARC, y Púlsar, con quienes trabajamos en la difusión de los contenidos producidos en el marco de este proyecto. Nos enriquecimos mutuamente nutriendo nuestro sitio de contenidos y difundiendo los reportajes lo máximo posible en la región. Sería muy positivo que WACC pudiera difundir los resultados de este proyecto, así como sus logros y dificultades con otras organizaciones con las que tenga contacto, porque creo que se puede aprender mucho de las virtudes y las falencias de este proyecto.

7. CONCLUSIONES

7.1 ¿Qué lecciones y buenas prácticas han surgido de este proyecto?

Con trabajo y motivación los periodistas de comunidades indígenas concretaron sus propuestas de investigación y producción de reportajes. Hubo que seguir el trabajo muy de cerca e insistir en mucho para encaminar el trabajo según los estándares de IPS. La redacción sólo puede corregirse redactando, por lo que la implementación de este tipo de proyectos es vital para avanzar en la profesionalización del periodismo indígena.

7.2 ¿Qué desafíos y dificultades encontraron y cómo las solucionaron?

El principal desafío fue conseguir comunicadores/periodistas comprometidos con la formación que impartía este proyecto. Uno de antemano piensa que será fácil detectar a los candidatos, ya que se les brindará formación gratuita y un pago por las notas producidas. Es una relación de ganancia total. Sin embargo, el acceso a una computadora y a internet puede condicionar la participación de muchas personas que pueden estar deseosas de involucrarse en una primera instancia pero que luego se desaniman por los obstáculos que encuentran en el camino. Mucha insistencia, y contacto telefónico con los participantes fue clave para animarlos a participar y sortear las dificultades que pudieran aparecer.

7.3 El proyecto, tuvo algún impacto en temas de igualdad de género?

Varios de los artículos se focalizaron en temas de interés para las mujeres indígenas y su rol en el campo social, político y económico de Bolivia. Desde la presencia de lideresas indígenas en organizaciones sociales habitualmente dirigidas por hombres a la presencia de las mujeres indígenas en los medios de comunicación comunitarios o su rol en el mantenimiento de la cultura y las tradiciones ancestrales. El papel de la mujer en las comunidades indígenas fue entonces resaltado y expuesto a las audiencias y medios que leen y publican los contenidos de IPS.

7.3 ¿Hay otro trabajo, o seguimiento que sea necesario?

Sería interesante ver qué temas y con qué frecuencias y alcance los periodistas involucrados en este programa escriben o realizan investigaciones sobre temas indígenas en su país. ¿Llegan a los grandes medios? Este seguimiento no está sin embargo previsto en el proyecto, pero como los periodistas quedan

comunicados con IPS en una red de intercambio, se intentará recoger esta información más adelante.

7.5 ¿Algún otro comentario?

Agradecemos sinceramente el apoyo que su organización le brindó a IPS y las posibilidades que esto generó en cuanto a la ampliación de nuestros contenidos editoriales. Damos voz a los que generalmente no tienen voz, una misión integral de la agencia.

7.6 Nos gustaría recibir copias digitales de los materiales producidos tales como manuales, recursos de capacitación, y otros productos, para compartir con otros grupos. También apreciaríamos recibir copias digitales o vínculos de internet a fotos, video y audios producidos por o sobre el proyecto. Por favor indique a continuación qué está enviando.

Se adjunta material complementario.

Nombre y cargo de la persona que presenta este informe. .

Ana Libisch, Encargada de Proyectos, Relaciones Externas y Marketing de IPS América Latina

Firma:



Fecha: 31 DE MARO DE 2013

Versión June 2012